

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 103 (2016)  
**Heft:** 10: Behauster Schatten : der Raum der Hülle

**Vorwort:** Weitet die Fassaden!  
**Autor:** Schärer, Caspar / Züger, Roland

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Licht und Schatten zählen zu den wichtigsten Baustoffen der Architektur. Sie sind frei verfügbar, aber doch keine verlässlichen Gesellen. Der Schatten ändert dauernd seinen Standpunkt, verschwindet mitunter ganz oder bleibt über Tage verschollen: eine Laune der Natur. Trotzdem ist er unverzichtbar, wenn es gilt, der Architektur Körper und Plastizität zu verleihen. Ohne Schattenspiel bleibt sie flache Ware.

Das Relief von Pfeilern, Lisenen und Gesimsen verlieh Bauten in der Geschichte besondere Bedeutung und Kraft. Wo das Relief sich als Loggia oder Veranda zum Raum weitet und zur begehbaren Zone wird, legt sich die Fassade Tiefe zu. Wir kennen dieses Phänomen aus der Antike: vom Säulenkranz griechischer Tempel. Als Gewand des Tempels und Ort des Kults war er ein Raum des Übergangs. Bei einem profanen Bauwerk verlängert ein solcher Bereich zeitlich und räumlich den Eintritt oder das Verlassen, er verleiht der Ankunft und dem Abschied einen feierlichen Rahmen. Darüber hinaus ist er auch ein Ort zum Verweilen: im öffentlichen Bau wie im privaten Haus. Was wäre ein solcher Raum ohne das natürliche Licht, das ihm erst die Konturen verleiht?

Schwelldräume sind von eminenter Bedeutung im Wohnumfeld und gewinnen in der dichter werdenden Stadt noch zusätzlich an Gehalt. Loggien, Balkone und Veranden sind Pufferzonen der Verdichtung. Geschickt eingesetzte Regulierungsmöglichkeiten von Ein- wie Ausblick ermöglichen Abgrenzung oder Exposition nach Bedarf. Das ist oftmals entscheidend für ein gelungenes Miteinander in der Nachbarschaft. Der Raum zwischen dem Innen und Aussen kleidet das Haus, und dieses Kleid wird durch Licht und Schatten erst lebendig.

Die Fassade ist nicht nur Passage und Ort, sondern verweist auch auf ihr Dahinter, die Funktion. Eine tiefe Fassade signalisiert Offenheit, ist einladende Geste. Gerade in der Sockelzone vermag ein Bau etwas für die Stadt zu leisten, sei es mit Portikus oder Vordach: Der Schatten macht die Differenz.

All das ist schön und gut. Wenn aber mit dem Investor heute über Putzstärken gestritten wird, um im Innern noch letzte renditetragende Quadratzentimeter herauszuschinden, geht meist der Fassade zuerst die Puste aus. Deshalb sind wir überzeugt davon, dass die Baukunst des Schattens wieder ins richtige Licht gesetzt werden soll. — Caspar Schärer, Roland Züger

## Elargissez les façades!

La lumière et l'ombre comptent parmi les matériaux de construction les plus importants de l'architecture. S'ils sont à disposition gratuitement, ils ne sont toutefois pas des compagnons fiables. L'ombre change continuellement de position jusqu'à disparaître ou être aux abonnés absents des jours entiers: ah, les caprices de la nature... On ne pourrait pourtant pas s'en passer quand il s'agit de donner du corps et de la plasticité à l'architecture. Sans jeux d'ombres, l'architecture demeure une marchandise sans relief.

Dans l'histoire, le relief des piliers, pilastres et corniches a donné une signification et une force particulières aux constructions. La façade gagne en profondeur quand le relief s'élargit en loggias ou en vérandas, quand elle se transforme en zone accessible. Nous connaissons ce phénomène depuis l'âge d'or en Grèce: c'est la colonnade extérieure des temples antiques. En tant qu'habit du temple et lieu de culte, c'était un espace de passage. Dans une construction profane, un tel domaine prolonge dans le temps et l'espace le fait d'entrer ou de sortir, il confère donc un cadre solennel à l'arrivée et au départ. C'est en outre également un lieu où s'arrêter, dans un bâtiment public comme dans une maison privée. Que serait un tel lieu sans la lumière naturelle qui elle seule lui donne ses contours?

Les espaces seuils ont une signification éminente dans l'habitat et gagnent encore en importance dans les villes qui se densifient de plus en plus. Loggias, balcons et vérandas sont des zones-tampons de la densification. Des possibilités de régulation des regards insérées habilement permettent de se délimiter ou de s'exposer selon ses besoins. C'est souvent décisif pour une cohabitation réussie avec le voisinage. L'espace entre l'intérieur et l'extérieur habille la maison, et c'est la lumière et l'ombre qui rendent cet habit vivant. Ce dernier, la façade, n'est pas qu'un passage et un lieu, mais donne aussi des indications sur ce qu'il y a derrière, la fonction. Une façade profonde donne un signal d'ouverture, c'est un geste d'invite. Dans la zone du socle surtout, le bâtiment peut offrir quelque chose à la ville, que ce soit avec un portique ou un avant-toit: c'est l'ombre qui fait la différence.

Tout cela est bien joli, mais aujourd'hui, quand on se dispute avec l'investisseur au sujet de l'épaisseur du revêtement pour grapiller les derniers centimètres carrés rentables à l'intérieur, c'est le plus souvent la façade qui en fait les frais. C'est la raison pour laquelle nous sommes convaincus que l'art de construire avec l'ombre doit de nouveau être mis en lumière.

— Caspar Schärer, Roland Züger

## Deepen the façades!

Light and shade are among the most important building materials in architecture. Although widely and freely available, they are unreliable. The shadow constantly changes its position; at times it can completely disappear or can stay missing for days: a whim of nature. And yet it is indispensable wherever the aim is to give architecture body and a sculptural quality. Without the play of shadows architecture remains shallow.

Historically, the relief of piers, pilasters and cornices gave buildings a particular significance and power. Where the relief is expanded to become a loggia or veranda, an accessible zone, the façade acquires additional depth. This phenomenon has been known since the heyday of ancient Greece, where it took the form of the peristasis in the classical temple. As the "clothing" of the temple and the location for the cult, this was a transitional space. In a profane building an area of this kind delays the act of entering or leaving in both temporal and spatial terms, creating a ceremonial setting for arrival and departure. And it is also a place in which to linger: in both a public building and a private house. What would such a space be without the natural light that first gives it its contours?

Threshold spaces are of great importance in the context of housing, and, as the city becomes denser, their content grows. Loggias, balconies and verandas are the buffer zones of densification. If used intelligently the possibility to regulate views inside and outside allows separation or exposition, as required. This is often of decisive importance for living together successfully in a neighbourhood. The space between inside and outside clothes the building, so to speak and it is through light and shade that this clothing first becomes animated.

This clothing, the façade, is not only a passageway and place but also refers to what lies behind it, the building's function. A deep façade signals openness, makes an inviting gesture. Particularly in its plinth zone a building can contribute something to the city, whether in the form of a portico or a canopy roof: the shadow is what makes the difference.

This is all well and good. But today, when investors call for a reduction in the thickness of the render coat so as to wring the last few square centimetres of profitable floor space out of the interior, the façade is generally the first element to run out of breath. On this account we are convinced that the art of building with shadow must again be put in the right light.

— Caspar Schärer, Roland Züger